

Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Buch	IX
Syntaktische Grundlagen (☐ A 1–5)	1

TEIL I: LEXIK

Englisch: Verb → Deutsch: Adverb – kontrastive Analyse (☐ B 1–2)	11
Englisch: Verb → Deutsch: Adverb (☐ B 3–8)	16
Vorangestelltes Attribut + Substantiv im Englischen – kontrastive Analyse (☐ C 1–4) ...	27
Vorangestelltes Attribut + Substantiv im Englischen (☐ C 5–34)	30
Englische Entsprechungen deutscher Komposita – kontrastive Analyse (☐ D 1–8)	43
Englische Entsprechungen deutscher Substantivkomposita (☐ D 9–27)	47
Englische Entsprechungen deutscher Adjektivkomposita (☐ D 28–32)	55
Englisch: Plural → Deutsch: Singular – kontrastive Analyse	57
Englisch: Plural → Deutsch: Singular (☐ E 1)	58
Englische Verbalsubstantive auf -er – kontrastive Analyse (☐ F 1–6)	59
Englische Verbalsubstantive auf -er (☐ F 7)	61
Englisch: Bezugswort + Genitivattribut – kontrastive Analyse	63
Englisch: Bezugswort + Genitivattribut (☐ G 1–11)	64
Partikeln im Englischen und im Deutschen – kontrastive Analyse (☐ H1)	
Partikeln als Kohäsionsmittel im Deutschen (☐ H 2)	
Partikeln als Intensitätsfaktor im Deutschen (☐ H 3)	
Abtönungspartikeln als Träger einer indirekten Botschaft im Deutschen (☐ H 4)	

TEIL II: TEMPORA UND MODI

Der Tempusgebrauch für künftige Ereignisse – kontrastive Analyse (☐ I 1)	
Englisch: Futur → Deutsch: Futur/Präsens (☐ I 2)	
Englisch: Präteritum/Perfekt → Deutsch: Präteritum/Perfekt – kontrastive Analyse (☐ I 3)	
Englisch: Präteritum → Deutsch: Präteritum/Perfekt (☐ I 4)	
Englisch: Perfekt → Deutsch: Perfekt/Präteritum/Präsens (☐ I 5)	
Das Passiv – kontrastive Analyse (☐ I 6)	
Das Passiv (☐ I 7)	
Die Verlaufsform – kontrastive Analyse (☐ I 8)	
Die Verlaufsform (☐ I 9)	
Die indirekte Rede – kontrastive Analyse (☐ I 10)	
Die indirekte Rede (☐ I 11)	

TEIL III: SYNTAX

Die Strukturierung von Informationen (☐ J 1–16)	69
Die Wortstellung – kontrastive Analyse (☐ K 1–5)	77
Englisch: Subjekt-Prädikat-Stellung → Deutsch: Prädikat-Subjekt-Stellung (☐ K 6–19)	79
Der Spaltsatz – kontrastive Analyse (☐ L 1–5)	87
Der Spaltsatz (☐ L 6–20)	92
Die <i>what</i> -Konstruktion – kontrastive Analyse (☐ M 1–5)	97
Die <i>what</i> -Konstruktion (☐ M 6–22)	103
Das unbelebte Nomen in der Funktion des Subjekts – kontrastive Analyse (☐ N 1–3) ...	117
Das unbelebte Nomen in der Funktion des Subjekts (☐ N 4–10)	119
Zwei aufeinander folgende Konjunktionen im Englischen – kontrastive Analyse (☐ O 1)	121
Zwei aufeinander folgende Konjunktionen im Englischen (☐ O 2–12)	122

TEIL IV: INFINITE KONSTRUKTIONEN

Englisch vs. Deutsch – verbal vs. nominal	129
Infinite Konstruktionen – Überblick	133
Infinite Konstruktionen – Überblick (Tabelle)	139
Die Übersetzung infinitiver Konstruktionen	141
Der potentielle Sinnunterschied zwischen Infinitiv und <i>-ing</i> -Form (☐ P 1–2)	153

Infinitivkonstruktionen

Infinitivkonstruktionen – Überblick	159
Die subjektlose Infinitivkonstruktion in der Funktion eines Adverbialsatzes – kontrastive Analyse (☐ Q 1–5)	161
Die subjektlose Infinitivkonstruktion in der Funktion eines Adverbialsatzes (☐ Q 6–33)	168
Die subjektlose Infinitivkonstruktion in der Funktion eines Relativsatzes – kontrastive Analyse	181
Die subjektlose Infinitivkonstruktion in der Funktion eines Relativsatzes (☐ Q 34–48)	182
Die subjektlose Infinitivkonstruktion in der Funktion eines Nomens – kontrastive Analyse (☐ Q 49)	
Die subjektlose Infinitivkonstruktion in der Funktion eines Nomens (☐ Q 50)	
Die syntaktisch ambige – kontrastive Analyse	189
Die syntaktisch ambige Infinitivkonstruktion (☐ Q 51)	190
Der A. c. I. – kontrastive Analyse (☐ R 1–7)	191
Der A. c. I. (☐ R 8–22)	196
Der N. c. I. – kontrastive Analyse (☐ R 23)	
Der N. c. I. (☐ R 24)	
Die <i>for</i> -Konstruktion – kontrastive Analyse (☐ S 1–8)	205
Die <i>for</i> -Konstruktion in der Funktion eines Adverbialsatzes (☐ S 9–24)	211
Die <i>for</i> -Konstruktion in der Funktion eines Relativsatzes (☐ S 25)	
Die <i>for</i> -Konstruktion in der Funktion eines Nomens (☐ S 26–40)	219

- Die *with* + Infinitiv-Konstruktion – kontrastive Analyse (☐ T 1)
 Die *with* + Infinitiv-Konstruktion in der Funktion eines Adverbialsatzes (☐ T 2)

Partizipialkonstruktionen

- Englische Konstruktionen mit der *-ing*-Form – Überblick 229
- Die Partizipialkonstruktion in der Funktion eines Adverbialsatzes – kontrastive Analyse (☐ U 1–9) 231
- Die eingeleitete verbundene Partizipialkonstruktion (☐ U 10)
 Die uneingeleitete verbundene Partizipialkonstruktion (☐ U 11–38) 241
- Die subjektlose Partizipialkonstruktion in der Funktion eines Relativsatzes – kontrastive Analyse (☐ U 39–41) 253
- Die subjektlose Partizipialkonstruktion in der Funktion eines Relativsatzes (☐ U 42–53) 256
- Die syntaktische ambige Partizipialkonstruktion – kontrastive Analyse 261
- Die syntaktische ambige Partizipialkonstruktion (☐ U 54) 262
- Die nicht-eingeleitete unverbundene Partizipialkonstruktion (☐ U 55)
- Die *with* + Partizip-Konstruktion – kontrastive Analyse (☐ V 1–7) 263
- Die *with* + Partizip-Konstruktion in der Funktion eines Adverbialsatzes (☐ V 8–22) ... 268
- Die *with* + Partizip-Konstruktion in der Funktion eines Relativsatzes (☐ V 23)
- Der A. c. P. – kontrastive Analyse (☐ W 1)
 Der A. c. P. (☐ W 2)
 Der N. c. P. – kontrastive Analyse (☐ W 3)
 Der N. c. P. (☐ W 4)
- Infinite Konstruktionen in der Funktion eines Adverbialsatzes – Semantische Varianten (Tabelle) 277
- Die Übersetzung infinitiver Konstruktionen – Syntaktische Varianten (Tabelle) 279

Gerundialkonstruktionen

- Gerundialkonstruktionen – Überblick (☐ X 1)
 Die Gerundialkonstruktion – kontrastive Analyse (☐ X 2)
 Die Gerundialkonstruktion ohne eigenes Subjekt in der Funktion eines Nomens (☐ X 3)
 Gerundium vs. Infinitiv in der Funktion eines Objekts (☐ X 4)
 Die Gerundialkonstruktion ohne eigenes Subjekt in der Funktion eines Adverbialsatzes (☐ X 5)
 Die Gerundialkonstruktion mit eigenem Subjekt in der Funktion eines Nomens (☐ X 6)

Verbless clauses

- Verbless clauses* – Überblick (☐ Y 1)
Verbless clauses – kontrastive Analyse (☐ Y 2)

Glossar 281

Sachregister 299